

# Шестьдесят шестой урок

## Диалоги

A: Esenin wrote his last poem with his own blood.

B: Soup is eaten with a spoon

## Грамматика

66.A Творительный падеж

66.A. Uses of the Instrumental

66.B "Empty they" Constructions

### A. Есенин написал последнее стихотворение кровью *Esenin wrote his last poem with (his own) blood*

В́аря	1	Что ты де́лаешь? Сочине́ние пи́шешь?	<i>What are you doing? (Are you) writing a paper?</i>
Серёжа	2 3 4 5	Да, я пишу́ о ру́сском поэ́те, о Есе́нине. Он женился на аме́риканской балери́не, Айседо́ре Дунка́н. Гово́рят, что он не говори́л по-англи́йски, и она́ не говори́ла по-ру́сски.	<i>Yeah, I'm writing about the Russian poet, Esenin. He married the American ballerina Isadora Duncan. They say (It is said) that he didn't speak English and she didn't speak Russian.</i>
В́аря	6 7	А поче́му ты пи́шешь ме́лом? Ра́зве у теб́я нет ру́чки?	<i>Why are you writing with chalk? Don't you have a pen?</i>
Серёжа	8 9	Я её поте́рял. Ты зна́ешь, че́м Есе́нин написа́л по́следнее <b>стихотворе́ние</b> ?	<i>I lost it. Do you know with what Esenin wrote his last poem?</i>
В́аря	10	Ка́рандашо́м? Ру́чкой?	<i>With a pencil? With a pen?</i>
Серёжа	11	Нет, <b>кро́вью</b> .	<i>No, with blood (in blood).</i>
В́аря	12	Ни́чего себе́!	<i>That's something.</i>

### Б. Суп едят ло́жкой      *Soup is eaten with a spoon*

Ма́ть	13	Ле́ва, что ты де́лаешь?!	<i>Lyova, what are you doing?</i>
Сы́н	14	Я ем. Я ни́кому не меша́ю. Сижу́ и ем.	<i>I'm eating. I'm not bothering anyone. I'm just sitting and eating.</i>
Ма́ть	15 16	Но ты ешь суп <b>ви́лкой</b> и ры́бу но́жом. Это оче́нь глупо́ и <b>опа́сно</b> .	<i>But you're eating (your) soup with a fork and (your) fish with a knife. That's very stupid and dangerous.</i>
Сы́н	17	А че́м на́до есть суп?	<i>So what should one eat soup with?</i>
Ма́ть	18	Ра́зве ты не зна́ешь? Суп е́дят ло́жкой.	<i>Don't you know? Soup is eaten with a spoon. (Unless it's Campbell's Chunky©.)</i>
Сы́н	19	А ры́бу?	<i>And fish?</i>
Ма́ть	20	Ры́бу е́дят ви́лкой.	<i>Fish is eaten with a fork.</i>
Сы́н	21	Спаси́бо. <b>Бу́ду зна́ть</b> .	<i>Thanks. I'll keep that in mind.</i>

## Словарь

6	мел	<i>chalk; piece of chalk</i>
8	чем	<i>with what (Instrumental of что)</i>
9	стихотворение	<i>(single) poem (We also saw стихи, which means verses. To say She writes poetry it's Она пишет стихи.)</i>
11	кровь (Fem)	<i>blood</i>
16	опасный	<i>dangerous</i>
18	лож/ка (е)	<i>spoon</i>
20	вил/ка (о)	<i>fork</i>
21	бúду знáть	<i>I'll keep that in mind (for future reference).</i>

The poet **Сергéй Алексáндрович Есéнин** (1895-1925) is quite popular in Russia. He was born into a very simple peasant family, before he moved to Moscow, and later Petersburg. For a short time he was married to the American ballerina Isadora Duncan. Legend has it that he spoke no English and she no Russian. Esenin committed suicide in 1925.

The poem below was written by Esenin with his own blood two days before his suicide by hanging.



You may listen to the poem if you wish:

До свидáнья, друг мой, до свидáнья.

Мíлый мой, ты у меня в грудí.

Предназнáченное расставáнье

Обещáет встрéчу впередí.

грудь *breast* (here: heart)

предназнáченное *predestined* расставáнье *parting*

встрéча *meeting* впередí *in the future*

До свидáнья, друг мой, без рукí и слóва,

Не грустí и не печáль бровéй, -

В éтой жízни умирáть не нóво,

Но и жить, конéчно, не новéй.

грустí+ *be sad* печáли+ бровь *knit one's brow*

умирáй+ *die*

новéй *comparative of нóво*

## 66.A Творительный падеж (Nothing holds a candle to it)

We've already seen all of the forms of Instrumental Nouns (whether you realized it or not). Some examples:

вечером      утром      с Митей      с капустой      с какой целью      родителями  
*(Masculine Sg)*    *(Neuter Sg)*    *(Feminine Sg)*    *(Feminine Sg)*    *(Feminine in ь)*    *(Plural)*

Here are the forms:

### Instrumental Singular: Nouns

<b>MASCULINE &amp; NEUTER</b> <b>-{O}м (-ом / -ем / -ём)</b>	
сосед словарь ключ гений  письмо печенье здание	соседом словарём ключом гением  письмом печеньем зданием
<b>FEMININE</b> <b>-{O}й (-ой / -ей / -ёй)</b>	
сестра книга кухня статья  фотография Россия истории	сестрой книгой кухней статьей  фотографией Россией историей
<b>FEMININE IN -Ь</b> <b>-ью</b>	
дверь лошадь ночь *мать *дочь	дверью лошадью ночью матерью дочерью



Form the Instrumental Singular of these nouns:

- |             |            |           |            |
|-------------|------------|-----------|------------|
| 1. карандаш | 2. ручка   | 3. нож    | 4. кровь   |
| 5. ночь     | 6. утро    | 7. Россия | 8. Америка |
| 9. словарь  | 10. ключ   | 11. мать  | 12. отец   |
| 13. рука    | 14. здание | 15. дочь  | 16. сын    |



**Question:** (From a super advanced student – for super advanced students)

I remember asking you a while back about the Feminine nounjective forms for Genitive, Dative, etc., **твоёй, моёй**. The ending is **-{О}й**, which would have led me to think the forms should be **твоёй, моёй**. After all, the **{О}** is stressed. You said that before the inherently soft consonant **й**, **{О}** becomes **е**. Fair enough.

But now I see the Instrumental Singular of **статья** is **статьёй**. Doesn't this violate your rule? Why isn't it **статьёй**, analogous to **моёй, твоёй**?

**Answer:** Another really top-notch question. You are really on the ball. And once again you're correct. Given what we said previously about **моёй, твоёй**, we would not expect **статьёй**. But that is the correct form.

## 66.5 Uses of the Instrumental

### • Without a Preposition: Means; Instrument

The Instrumental is used to express, surprisingly enough, the **instrument** or **means** used to perform an action. Very often in English this meaning is translated using *with*, but in Russian **NO PREPOSITION** is used – just the bare Instrumental expresses the idea *with*. Some common examples (including a few nouns we haven't seen previously, but which provide a clear example of this usage):

Он обычно пишет карандашом / ручкой.	<i>He usually writes with a pencil / pen.</i>
Почему ты пишешь мелом / кровью?	<i>Why are you writing with chalk / blood?</i>
Она ест суп вилкой / ложкой / ножом.	<i>She eats soup with a fork / spoon / knife.</i>
Она его убила ножом / ядом / камнем.	<i>She killed him with a knife / poison / rock.</i>
Маша открыла дверь ногой.	<i>Masha opened the door with her foot.</i>
Сара думает сердцем, а не головой.	<i>Sara is thinking with her heart and not her head.</i>

With this use of the Instrumental we see another example where English uses a word, while Russian has nothing. We saw the opposite of this in *last week / на прошлой неделе*, where Russian has a word (**на**) and English has  $\emptyset$ . These are just two of many such examples. You need to be especially careful with these; it's very easy to get confused.

English	Русский
with ( <i>instrument; means</i> )	$\emptyset$ (bare творительный падеж)
$\emptyset$	на ( <i>indicating week</i> )

Strange but true: With the verb *kill*, you cannot put the noun **пистолёт** into the Instrumental, unless you pistol-whip the person to death.

In the next lesson we'll see the use of the Instrumental with various Prepositions.



'Add water' to these phrases (and use the Instrumental Case):

- Нина / писа́+ / карандаш' (*Present*)
- Я / любя́+ писа́+ / ручка (*Present*)
- Почему́ ты / есть / икра́ / ложка (*Future*)
- Марта / {убьё́+ / уби́+} / Кира / нож' (*Future*)
- Надо́ ду́май+ / голова́ / а не се́рдце *heart* (*Present*)
- Лена / {откро́й+ / откры́+} / дверь / нога́ *leg* (*Past*)
- Я / есть / ви́негрет / ви́лка (*Present*)
- Коля / {убьё́+ / уби́+} / Нина / нож' (*Past*)
- Есени́н / написа́+ / послед́ний / стихотворе́ние / кровь (*Past*)
- Я / {откро́й+ / откры́+} / окно́ / нос *nose* (*Past*)

## 66.B "Empty They": Subjectless Constructions

We've seen a few examples where a third-person plural verb is used *without* a pronoun to indicate an unspecified subject. Quite often these appear in English with a so-called "empty they," where no one specific is referred to. Sometimes you find *one* or *you* in this meaning:

По телеви́зору сказа́ли, что се́годня ве́чером бу́дет прохладно́.	<i>They said on TV that it's going to be cool tonight.</i>
Говоря́т, что русски́й о́чень тру́дный язы́к.	<i>They say that Russian is a very difficult language. (Complete myth.)</i>
Же́нщин об э́том не спра́шивают.	<i>One does / You do not ask women about that.</i>

Let's formalize this a bit. First note that you **cannot include any Nominative subject** in such sentences (and keep the "empty they" meaning):

Сказа́ли, что за́втра бу́дет хо́лодно.	≠	Они́ сказа́ли, что за́втра бу́дет хо́лодно
В газе́тах пи́шут, что в Росси́и больша́я безрабо́тица.	≠	В газе́тах они́ пи́шут, что в Росси́и больша́я безрабо́тица.
Же́нщин об э́том не спра́шивают	≠	Они́ не спра́шивают же́нщин об э́том.

The sentences on the right indicate that a *specific* group of people have performed the action. The subjectless third-plural is used in Russian either when you don't know or care who the subject is.

Second, note that quite often these subjectless sentences are best translated with a **passive construction** in English:

Суп едят ложкой.	<i>Soup is eaten with a spoon.</i>
Что пишут об этом в газетах?	<i>What is being written about this in the papers?</i>
Его нашли в лесу.	<i>He was found in the woods.</i>
Сашу арестовали.	<i>Sasha was arrested.</i>
Её убили.	<i>She was killed.</i>

Finally, note that the use of the third person plural does not in any imply that the action is performed by more than one person. In fact, very often the action is performed by just one person. Some telling examples:

Не говори так громко, там спят.	<i>Don't talk so loud – someone is asleep (in the other room).</i>
Тебе звонили.	<i>Somebody called you.</i>

And if you think about it, this subjectless form is used in one of the most common phrases in Russian:

Как тебя / вас / его / её зовут?	<i>What's your / his / her name?</i>
----------------------------------	--------------------------------------

There's no way in the world you can stick in **они**.



Translate into Russian:

- |  |   |
|--|---|
| 1. They say that New York is a dangerous <b>опасный</b> city.          | 2. Caviar is eaten with a spoon.                  |
| 3. On TV they said it was going to rain. ( <i>tense!</i> )             | 4. He was killed last year.                       |
| 5. The professor was asked difficult questions <b>задать вопросы</b> . | 6. You were asked <b>проси</b> not to smoke here. |
| 7. In the papers they write about crime in Russia.                     | 8. In Russia a lot of cabbage is eaten.           |

## 66-й урок

## Домашнее задание



## Упражнение 1

Massive review of Singular endings (includes all Cases so far). Fill in the blanks and add stress marks where appropriate:

1. У м\_\_\_\_\_ брат\_\_\_\_\_ нóв\_\_\_\_\_ компьóтер\_\_\_\_\_.
2. Я не завíдую Серёжин\_\_\_\_\_ младш\_\_\_\_\_ дóч\_\_\_\_\_ Натáш\_\_\_\_\_.
3. Мы víдели, как эт\_\_\_\_\_ стáр\_\_\_\_\_ балерín\_\_\_\_\_ танцевáла.
4. Мы купíли бутылк\_\_\_\_\_ сáм\_\_\_\_\_ дорог\_\_\_\_\_ рúсск\_\_\_\_\_ пív\_\_\_\_\_ и  
мáленьк\_\_\_\_\_ кус\_\_\_\_\_ хорóш\_\_\_\_\_ немéцк\_\_\_\_\_ колбас\_\_\_\_\_.
5. Ч\_\_\_\_\_ вы обýчно пíшете, карандаш\_\_\_\_\_ или рúчк\_\_\_\_\_ ?
6. Нíн\_\_\_\_\_ нашлí в лес\_\_\_\_\_. Она́ должнá былá готóвить обéд\_\_\_\_\_ в нáш\_\_\_\_\_ кúхн\_\_\_\_\_.
7. – Что дéлает тв\_\_\_\_\_ брат\_\_\_\_\_ в эт\_\_\_\_\_ суббóт\_\_\_\_\_ ?  
– У н\_\_\_\_\_ ужé плáны на уйкэнд\_\_\_\_\_. Мы éдем на Кóлин\_\_\_\_\_ дáч\_\_\_\_\_.
8. Икр\_\_\_\_\_ едýт вíлк\_\_\_\_\_ или лóжк\_\_\_\_\_ ?
9. Как вáш\_\_\_\_\_ двоóродн\_\_\_\_\_ брат\_\_\_\_\_ нрáвится мо\_\_\_\_\_ нóв\_\_\_\_\_ сíн\_\_\_\_\_ машин\_\_\_\_\_ ?
10. Мíш\_\_\_\_\_ обещáл мо\_\_\_\_\_ подрúг\_\_\_\_\_, что принесёт шоколадн\_\_\_\_\_ тóрт\_\_\_\_\_.
11. О к\_\_\_\_\_ вы говорíли?  
Сначáла мы говорíли о\_\_\_\_ эт\_\_\_\_\_ полíтик\_\_\_\_\_, а потóм о егó бéдн\_\_\_\_\_ лóшад\_\_\_\_\_.
12. Мáш\_\_\_\_\_ подарíла Ёгор\_\_\_\_\_ óчень дорог\_\_\_\_\_ и красív\_\_\_\_\_ гáлстук\_\_\_\_\_.
13. Мы живём в больш\_\_\_\_\_, хорóш\_\_\_\_\_ общежít\_\_\_\_\_.



**Упражнение 2** Answer the questions as honestly as you wish

1. What do you like to write with? (Please, no demonstrations a la Esenin.)
2. What do you usually eat soup with?
3. What do you think with, your head or your heart **сэрдице**?
4. What would you like to kill your Russian professor with? (See examples in lesson for various weapons.)



**Упражнение 3** Write 3 'empty they' sentences with the following verbs: say, eat, ask, write...

- 1.
- 2.
- 3.



**Упражнение 4**

In Russia, you'll often see this sign inside buildings: **Здесь не курят**. How would you translate it into real English?